

(English)



**CENSUS OF POPULATION AND HOUSING TIMOR-LESTE  
JULY 2004  
HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE**

Part 1. Household Information - Location Identification		Code
Private Household		1
1. District		
2. Sub-District		
3. Enumeration Region		
4. Enumeration Area		
5. Census Building Number	Place sticker here	
6. Family Number (1 <sup>st</sup> Family = 1, 2 <sup>nd</sup> Family = 2 etc)		
7. Suco		
8. Aldeia		
9. Name of Head of Household		

Number of People in Household?

Males  Females

Part 2. Enumeration Particulars		
Description	Interviewer	Supervisor
1. Name		
2. Code		
3. Date of Interview and Supervisor check		
4. Signature		

CENSUS OF POPULATION AND HOUSING TIMOR-LESTE JULY 2004		
HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE		
Part 3. Dwelling and Household Information		
1. What category of ownership is your residence?	Individual and/or family owned property = 1 Community or Suco owned property = 2 Government owned property = 3 Church property = 4 Other = 8 ----- -----	<input type="checkbox"/>
2. Primary construction material – external walls	Concrete/brick = 1 Wood = 2 Bamboo = 3 Corrugated iron = 4 Clay = 5 Other = 8	<input type="checkbox"/>
3. Primary construction material – roof	Concrete = 1 Wood = 2 Bamboo/thatch/grass = 3 Corrugated iron = 4 Tiles = 5 Asbestos = 6 Other = 8	<input type="checkbox"/>
4. Primary construction material – floor	Concrete or Tile = 1 Wood = 2 Soil = 3 Other = 8	<input type="checkbox"/>
5. Number of livestock owned by this household.		Chickens _____ Pigs _____ Sheep _____ Goats _____ Horses _____ Cattle _____ Buffalo _____
6. Does this household grow any crops, either temporary or permanent, to support the household? If yes, please tick (✓) applicable box(es).	<input type="checkbox"/> 1. Rice <input type="checkbox"/> 6. Fruit (permanent) <input type="checkbox"/> 2. Maize <input type="checkbox"/> 7. Coffee <input type="checkbox"/> 3. Cassava <input type="checkbox"/> 8. Coconut <input type="checkbox"/> 4. Vegetables <input type="checkbox"/> 9. Other temporary crops <input type="checkbox"/> 5. Fruit (temporary) <input type="checkbox"/> 10. Other permanent crops	
7. How many days of unpaid work have the adult members of this household contributed to the suco community in the last month?		<input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black;" type="text"/>
8. Is there anyone in your household who is mentally ill?	Yes = 1 No = 2	<input type="checkbox"/>
9. Is there anyone in your household who has a permanent disability?	Yes = 1 No = 2	<input type="checkbox"/>

[1]

**Timor-Leste Census of Population**

**Part 4: People who Usually Live in this House**

1	2	3
Person Number	Full Name of Residents	Age At last birthday (Years)
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		

**Part 5: Visitors Present on Census Day**

1	2	3
Person Number	Full Name of Visitors	Age At last birthday (Years)
31		
32		
33		
34		
35		

6. Relationship to Head of Household - Codes	: Age at last birthday
1: Head	0. Less than 1 year
2. Wife/husband	1. 1 year
3. Daughter/son	2. 2 years
4. Stepchild/adopted child	etc.
5. Daughter-in-law/son-in-law	
6. Mother/father	
7. Sister/brother	
8. Grandchild	
9. Grandparent	
10. Other Relative	
11. Unrelated	

7. Codes	Social Marital Status
1: Never Married	
2: Married	
3: Widowed	
4: Divorced	
5: Separated	

Timor-Leste Census of Population						
3		5	6	7	8	9
Age At last birthday (Years)	Leave Blank	<b>Sex</b> M = 1 F = 2	<b>Relationship to Head of Household</b>	<b>Social Marital Status</b>  <i>see codes</i>	<b>Natural Mother Alive?</b> Yes = 1 No = 2 Don't know = 3	<b>Natural Father Alive?</b> Yes = 1 No = 2 Don't know = 3
			1			

3	4		5	6	7	8	9
Age At last birthday (Years)	<b>Usual Residence</b>		<b>Sex</b> M = 1 F = 2	<b>Relationship to Head of Household</b>	<b>Social Marital Status</b>	<b>Natural Mother Alive?</b> Yes = 1, No = 2 Don't know = 3	<b>Natural Father Alive?</b> Yes = 1, No = 2 Don't know = 3
	<b>Within Timor- Leste</b> <i>Suco code</i>	<b>Overseas</b> <i>Country?</i>					

Age at last birthday	Part 6: Usual Residents Absent on Census Day							
	1	2	3	5	6	10	11	
	<b>Person Number</b>	<b>Full Name of Usual Members who are Absent</b>	<b>Age</b> <i>at last birthday (years)</i>	<b>Sex</b> M = 1 F = 2	<b>Relation- ship to Head of Household</b>	<b>Location on Census Day</b> Within Timor- Leste <i>code</i>		<b>Over- seas</b> <i>Country?</i>
Social Marital Status	51							
	52							
	53							
	54							
	55							

[2]

Timor-Leste Census of Population FOR ALL PERSONS (excluding absentees)											
Part 7: Household Questionnaire - Individual Particulars (Place of Residence)											
Pers. No.	1		2	3			4	5			6
	Place of Birth Where were you born? If born in this Suco, enter code from Part 1 If born outside Timor-Leste, write Country (add code later)		Duration of Stay How long lived in this house? (Less than 1 year = 0)	Previous Residence Where were you living in January 1999?			If you moved from there, why did you move? see codes	Were you living somewhere different from your current address 2 years ago (July 2002)? If no, go to next page, if yes:			Why did you move? see codes
	Suco Name	Code	Years	Suco Name	Code		Suco Name	Code			
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
13											
14											
15											
Visitors Present on Census Day - Individual Particulars											
	1		2	3			4	5			6
			How long lived in usual residence? (in Part 5)								
31											
32											
33											
34											
35											

- 4&6 Codes - Reason Moved**
- 1: Work
  - 2: Education
  - 3: Marriage
  - 4: Family moved
  - 5: Returned to family land
  - 6: Violence
  - 7: More secure
  - 8: Temporary housing
  - 9: Other

Timor-Leste Census of Population FOR ALL PERSONS (excluding absentees)										
Part 7: Household Questionnaire - Individual Particulars										
7	8	9				10	11	12	13	14
Religion	Mother Tongue	Languages				Number of Years at Primary School	Number of Years at High School	Received Diploma for High School	Number of Years Tertiary Education	Received University Degree or Certificate
	(language or dialect spoken at home)	Can you speak, read or write in the languages below? see codes below								
		Persons 6 years of age and over				Persons 6 years of age and over				
see codes below	see codes	Portuguese	Tetun	Bahasa	English			1: Yes 2: No		1: Yes 2: No

Visitors Present on Census Day - Individual Particulars										
7	8	9				10	11	12	13	14

- 7. Codes - Religion**

  - 1: Catholic
  - 2: Islam
  - 3: Buddhist
  - 4: Hindu
  - 5: Protestant/ Evangelical
  - 6: Traditional
  - 7: Other

- 9. Codes - Languages**

  - 0: Do not speak, read or write
  - 1: Speak only
  - 2: Read only
  - 3: Speak and read only
  - 4: Speak, read and write

[4]

Timor-Leste Census of Population and Housing PERSONS 15 YEARS AND OVER (excluding absentees)							
Part 8: Household Questionnaire - Employment Information							
Pers. No.	1	2	3		4		5
	Economic Activity	In the week before Census Day - how many Days did ..... Work? days	Occupation (see list of occupations)		Industry (see list of industries)		
	What did ... do in the last week? <i>see codes</i>		State occupation in that job. <i>occupation</i>	Office Use <i>Code</i>	What kind of business activity is done at the place where ..... works? <i>Code</i>	Office Use <i>Code</i>	Number of Months Working in Last Year
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
Visitors Present on Census Day - Employment Information							
Pers. No.	1	2	3	4	5		
31							
32							
33							
34							
35							

**1. Codes - Activity in the Last Week (In Labour Force - answer Q 1 - 6)**

1. Worked in Government (incl Police, Military, Teacher).
2. Worked in UN Organisation.
3. Worked in NGO (paid or voluntary).
4. Worked in Private Industry (paid or voluntary).
5. Self employment working in own business.
6. Subsistence farming and fishing

**1. Codes - Activity in the Last Week (Not currently in Labour Force - Go to Part 9)**

7. Looking for work and available to start work.  
*Did not work and did not seek work.*

8. Student	12. No work available
9. Home duties	13. Other
10. Retired/too old	
11. Sick/disabled	

Timor-Leste Census of Population ALL WOMEN AGED 15 AND OVER	
Part 9: Household Questionnaire - Fertility Information	Code
1. Name _____	
2. Woman's 'Person number' from Parts 4.or 5.	<input type="text"/>
3. Have you ever given birth? (live births only) Yes = 1 No = 2 (If No then finish interview with this person)	<input type="checkbox"/>
4. What was the date (month/year) of your first live birth? mm/yyyy	___/___
5. Do you have any sons or daughters to whom you have given birth who are now living with you? If yes, how many sons and daughters live with you? Sons at home Daughters at home	<input type="text"/> <input type="text"/>
6. Do you have any sons or daughters to whom you have given birth who are alive but do not live with you? If yes, how many sons and daughters are alive but do not live with you? Sons elsewhere Daughters elsewhere	<input type="text"/> <input type="text"/>
7. Have you ever given birth to a child who was born dead? If yes, how many sons or daughters were born dead? Sons born dead Daughters born dead	<input type="text"/> <input type="text"/>
8. Have you ever given birth to a son or daughter who was born alive but later died? (at any age) If yes, how many sons and daughters who were born alive have died? Sons died Daughters died	<input type="text"/> <input type="text"/>
9. Sum answers Q 5, 6 and 8. Exclude 7. Sum <input type="text"/>	
10. Just to make sure that I have this right. You have had in total (Sum) live births during your life? (If not correct, recheck responses to Q 5, 6 and 8)	
11. What was the date (month/year) of your last child born alive? mm/yyyy	___/___

GO TO NEXT PAGE FOR NEXT WOMAN AGED 15 OR OVER

[6]



# QUESTIONÁRIOS / QUESTIONNAIRES

(Português)



## CENSOS DA POPULAÇÃO E DA HABITAÇÃO DE TIMOR-LESTE JULHO 2004 INQUÉRITO ÀS FAMÍLIAS

Parte 1. Informação sobre família – Identificação da Localização		Código
Lar Privado		1
1. Distrito		
2. Sub-Distrito		
3. Região do Inquérito		
4. Área do Inquérito		
5. Número de Edifício de Censos	<i>Colocar autocolante aqui</i>	
6. Número da Família (1ª Família = 1, 2ª Família = 2 etc)		
7. Suco		
8. Aldeia		
9. Nome do Chefe de Família		

Número de pessoas na família?

Masculino  Feminino 

Parte 2. Detalhes do Inquiridor		
Descrição	Inquiridor	Supervisor
1. Nome		
2. Código		
3. Data do Inquérito ou Supervisão		
4. Assinatura		

CENSOS DA POPULAÇÃO E DA HABITAÇÃO EM TIMOR-LESTE JULHO 2004		
INQUÉRITO ÀS FAMÍLIAS		
Parte 3. Informação sobre Habitação e Família		
1. A quem pertence a sua casa?	Casa própria e/ou propriedade da família = 1 Propriedade da Comunidade ou do Suco = 2 Propriedade do Governo = 3 Propriedade da Igreja = 4 Outro = 8 _____	<input type="checkbox"/>
2. Principal material de construção – paredes	Cimento/tijolo = 1 Madeira = 2 Bambu = 3 Chapa Ondulada = 4 Barro = 5 Outro = 8	<input type="checkbox"/>
3. Principal material de construção – telhado	Cimento = 1 Madeira = 2 Bambu/colmo/folhas = 3 Chapa Ondulada = 4 Telhas = 5 Amianto = 6 Outro = 8	<input type="checkbox"/>
4. Principal material de construção – chão	Cimento ou Azulejo = 1 Madeira = 2 Terra Batida = 3 Outro = 8	<input type="checkbox"/>
5. Número de animais que são propriedade desta família.		Galinhas _____ Porcos _____ Ovelhas _____ Cabras _____ Cavalos _____ Gado _____ Búfalos _____
6. Esta família cultiva algum produto agrícola, temporário ou permanente, para sustentar a família? Se sim, assinale com um √ onde apropriado.	<input type="checkbox"/> 1. Arroz <input type="checkbox"/> 2. Milho <input type="checkbox"/> 3. Mandioca <input type="checkbox"/> 4. Vegetais <input type="checkbox"/> 5. Fruta (temporário)	<input type="checkbox"/> 6. Fruta (permanente) <input type="checkbox"/> 7. Café <input type="checkbox"/> 8. Côco <input type="checkbox"/> 9. Outros produtos temporários <input type="checkbox"/> 10. Outros produtos permanentes
7. Com quantos dias de trabalho não remunerado é que os membros adultos desta família contribuíram para a comunidade do suco no último mês?		<input type="text"/> <input type="text"/>
8. Algum membro da sua família é doente mental?	Sim = 1 Não = 2	<input type="checkbox"/>
9. Algum membro da sua família tem alguma deficiência que seja permanente?	Sim = 1 Não = 2	<input type="checkbox"/>

[1]

**Censos da População em Timor-Leste**

**Parte 4: Pessoas que Normalmente Vivem nesta Casa**

1	2	3
Número Pessoa	Nome Completo dos Residentes	Idade No último aniversário (anos)
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		

**Parte 5: Visitas Presentes no Dia do Censo**

1	2	3
Número Pessoa	Nome Completo das Visitas	Idade No último aniversário (anos)
31		
32		
33		
34		
35		

<b>6. Relação com o Chefe de Família - Códigos</b>	<b>3. Idade no último aniversário</b>
1: Chefe	0. Menos de 1 ano
2. Esposa/Marido	1. 1 ano
3. Filha/Filho	2. 2 anos
4. Enteados/Adotados.	etc.
5. Nora/Genro	
6. Mãe/Pai	<b>7. Códigos Estado Civil</b>
7. Irmã/Irmão	1: Nunca casou
8. Netos	2: Casado
9. Avós	3: Viúvo
10. Outro parentesco	4: Divorciado
11. Sem grau de parentesco	5: Separado



Censos da População em Timor-Leste PARA TODAS AS PESSOAS (excepto ausentes)												
Parte 7: Inquérito à Família - Detalhes Individuais (Local de Residência)												
Nº Pess.	1		2		3		4		5		6	
	Local de Nascimento <i>Onde nasceu?</i> Se nasceu neste suco, inserir código de Parte 1 Se nasceu fora de Timor- Leste, escrever País (acrescentar cód.+ tarde)		Duração de Estadia <i>Quanto tempo Viveu nesta casa?</i> (Menos de 1 ano = 0)		Anterior Residência Onde vivia em Janeiro de 1999?		Se mudou de casa, porque mudou		Estava a viver num local diferente da actual residência há 2 anos (Julho 2002) ? <i>Se não, passe para a próxima página. Se sim:</i>		Porque mudou?	
	Nome de Suco	Código	Anos	Nome do Suco	Código	ver códigos	Nome do Suco	Código	ver códigos	Nome do Suco	Código	ver códigos
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												
14												
15												
Visitas Presentes no Dia do Censo - Detalhes do Individuo												
	1		2		3		4		5		6	
			<i>Há quanto tempo vive na residência normal?</i> (em Parte 5)									
31												
32												
33												
34												
35												

- 4e6 Códigos - Razão da Mudança**
- 1: Trabalho
  - 2: Educação
  - 3: Casamento
  - 4: Família mudou-se
  - 5: Regressou à terra da família
  - 6: Violência
  - 7: Mais seguro
  - 8: Habitação Temporária
  - 9: Outro



**Censos da População e Habitação em Timor-Leste**  
**PESSOAS COM 15 OU MAIS ANOS DE IDADE (excepto ausentes)**

**Parte 8: Inquérito às Famílias - Informação sobre Emprego**

Nº Pess	1	2	3		4		5
	Actividade	Nº de Dias que passou a trabalhar na semana passada	Ocupação (ver lista de ocupações)		Actividades Profissionais (ver lista de actividades)		
	O que fez semana passada?  ver códigos	dias	Referir ocupação desta tarefa  ocupação	Uso serviço  código	Que tipo de actividade tem lugar no local onde ..... trabalha?  código	Uso serviço  código	
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							

**Visitas Presentes no Dia do Censo - Informação sobre Emprego**

Nº Pess	1	2	3	4	5
31					
32					
33					
34					
35					

- 1. Codigos - Actividade da Semana Passada (Força Laboral - Resposta P 1 - 6)**
1. Trabalhou no Governo (incl Policia, Exercito, Ensino).
  2. Trabalhou numa Organização.
  3. Trabalhou numa ONG (pago ou voluntário).
  4. Trabalhou na Industria privada (pago ou voluntário).
  5. Trabalhou por conta-própria, independente.
  6. Agricultura e pesca de subsistência

- 1. Codigos - Actividade da Semana Passada (Não estão na Força Laboral - Ir para parte 9)**
7. Procuram ou estão disponíveis para trabalhar.  
Não trabalhou e não está a procura de trabalho.
  8. Estudante
  9. Serviços Domésticos
  10. Retirado/idoso
  11. Doente/incapacitado
  12. Não existe trabalho
  13. Outros

Censos da População em Timor-Leste TODAS AS MULHERES COM 15 OU MAIS ANOS	
Parte 9: Inquérito às Famílias - Informação sobre Fecundidade	Code
1. Nome _____	
2. Número da Mulher na Parte 4 e 5	<input type="text"/>
3. Já deu à luz? (nados vivos apenas) Sim = 1 Não = 2 (Se Não, terminar aqui a entrevista com esta pessoa)	<input type="checkbox"/>
4. Em que data (mês e ano) deu pela primeira vez à luz um nado vivo? mm/aaaa	___/___
5. Tem algum filho ou filha a que tenha dado à luz e que agora esteja a viver consigo? Se sim, quantos filhos e filhas vivem consigo? Filhos em casa Filhas em casa	<input type="text"/> <input type="text"/>
6. Tem algum filho ou filha a que tenha dado à luz e que esteja vivo mas que não viva consigo? Se sim, quantos filhos e filhas estão vivos mas não vivem consigo? Filhos noutro lado Filhas noutro lado	<input type="text"/> <input type="text"/>
7. Já alguma vez deu à luz uma criança que nasceu morta? Se sim, quantos filhos ou filhas nasceram mortos? Filhos nascidos mortos Filhas nascidas mortas	<input type="text"/> <input type="text"/>
8. Já alguma vez deu à luz um filho ou filha que nasceu vivo mas que morreu mais tarde? (a qualquer idade) Se sim, quantos filhos ou filhas que nasceram vivos já morreram? Filhos mortos Filhas mortos	<input type="text"/> <input type="text"/>
9. Some as respostas Q 5, 6 e 8. Exclua a 7. Soma	<input type="text"/>
10. Apenas para verificar se está certo. Teve no total (Soma) nados vivos durante a sua vida? (Se não estiver correcto verifique respostas Q5, 6 e 8)	
11. Em que data (mês/ano) deu à luz o seu último nado vivo? mm/aaaa	___/___

VÁ PARA A PRÓXIMA PÁGINA PARA A PRÓXIMA MULHER COM 15 OU MAIS ANOS DE IDADE